

И. В. С Т А Л И Н :

Марксизм и вопросы языкознания,
Москва, 1950.

О т н о с и т е л ь н о м а р к с и з м а в
я з ы к о з н а н и и



Anita Dedic

31 mai 2011

Plan du séminaire

- **Introduction**
- **Raisons pour l'intervention de Staline**
- **Les quatre questions**
- **Lettre à la camarade E. Kracheninnikova**
- **Conclusion**
 - Les résultats de l'intervention de Staline
 - Est-ce que le temps entre 1920 et 1950 est perdu?

Introduction

- probablement ce texte n'as pas été écrit par Staline, mais par un linguiste géorgien: A. Inkadova.
- Structure: dialogue (questions –réponses).
- publié dans le journal *Pravda* le 20 juin 1950.



Raisons pour l'intervention de Staline

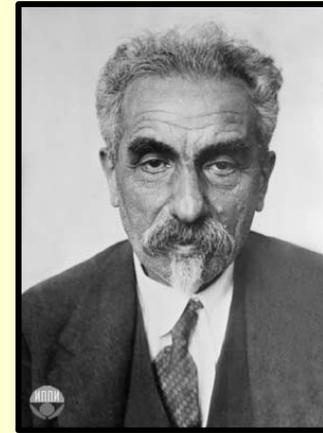
1. Personnelles:

I. concurrence Marr – Staline

2. Politiques:

I. Nationalisme vs. mondialisation

II: Rapports avec la Chine



Staline et la linguistique

1. “К о м н е о б р а т и л а с ь г р у п п а
т о в а р и щ е й и з м о л о д е ж и с
п р е д л о ж е н и е м в ы с к а з а т ь с в о е
м н е н и е в п е ч а т и п о в о п р о с а м
я з ы к о з н а н и я, о с о б е н н о в ч а с т и,
к а с а ю щ е й с я м а р к с и з м а в
я з ы к о з н а н и и. Я н е я з ы к о в е д и,
к о н е ч н о, н е м о г у п о л н о с т ь ю
у д о в л е т в о р и т ь т о в а р и щ е й. Ч т о
к а с а е т с я м а р к с и з м а в
я з ы к о з н а н и и, к а к и в д р у г и х

Les quatre questions

- Верно ли, что язык есть надстройка над базисом?

(Est-il vrai que la langue soit une superstructure au dessus d'une base?)

- Верно ли, что язык был всегда и остается классовым, что общего и единого для общества неклассового, общенародного языка не существует?

(Est-il vrai que la langue ait toujours eu et garde un caractère de classe, qu'il n'existe pas la langue commune et unique pour la société, de langue qui n'ait pas un caractère de classe mais qui soit celle du peuple entier?)

- К а к о в ы х а р а к т е р н ы е
п р и з н а к и я з ы к а ?

(Quels sont les caractéristiques de la langue?)

- П р а в и л ь н о л и п о с т у п и л а
"П р а в д а", о т к р ы в с в о б о д н у ю
д и с к у с с и ю п о в о п р о с а м
я з ы к о з н а н и я ?

(La *Pravda* a-t-elle eu raison d'ouvrir une discussion libre sur les questions de linguistique?)

1. Верно ли, что язык есть надстройка над базисом?

О т в е т. Н е т, н е в е р н о.

- Staline donne la définition de base et superstructure.
- La langue diffère radicalement de la superstructure
ex. Société russe et langue russe
- La superstructure est un outil: la langue, au contraire, n'est pas engendrée par telle ou telle base, mais par toute la marche de l'histoire de la société et l'histoire des bases au cours des siècles.

- **En effet:**

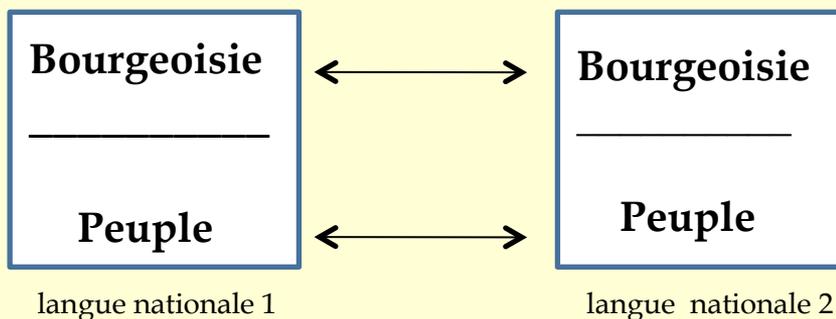
2.“ Ни для кого не составляет тайну тот факт, что русский язык также хорошо обслуживал русский капитализм и русскую буржуазную культуру до Октябрьского переворота, как он обслуживает ныне социалистический строй и

- La langue est le produit de toute une série d'époques au cours desquelles elle se cristallise, s'enrichit, se développe et affine.
- Qui touche la langue détruit la société de cette langue là.
- La langue est directement liée à l'activité de l'homme

2. Верно ли, что язык всегда и остается классовым, что общего и единого для общества неклассового, общенародного

языка не существует?

Ответ. Нет, неверно.



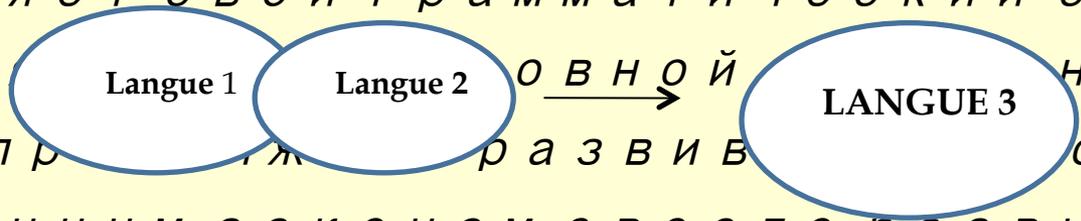
- “(...) На этом основании, как это ни странно, некоторые наши товарищи пришли к выводу, что национальный язык есть фикция, что реально существуют лишь классовые языки.
Я думаю, что нет ничего ошибочнее такого вывода. Можно ли считать эти диалекты и жаргоны языками? Безусловно нельзя. Нельзя, во-первых, потому, что у этих диалектов и жаргонов нет своего грамматического строя и

4.“ Ошибка наших товарищей
состоит здесь в том, что они
не видят разницы между
культурой и языком и не
понимают, что культура по
своему содержанию меняется
с каждым новым периодом
развития общества, тогда как
язык остается в основном тем
же языком в течение
нескольких периодов

3. Каковы характерные признаки языка?

- 5. “Язык есть средство, орудие, при помощи которого люди общаются друг с другом, обмениваются мыслями и добиваются взаимного понимания. Будучи непосредственно связан с мышлением, язык регистрирует и закрепляет в словах и в соединении слов*

- Vocabulaire, grammaire, langue
- 6.“ (...) Совершенно неправильно было бы думать, что в результате скрещивания, скажем, двух языков получается новый, третий язык, не похожий ни на один из скрещенных языков и качественно отличающийся от каждого из них. На самом деле при скрещивании один из языков обычно выходит победителем, сохраняет свой грамматический строй, сохраняет фонди пр... тж... развив... о внутренним законам своего развития, а другой язык теряет постепенно свое качество и постепенно отмирает. (...)”



4. Правильно ли поступила "Правда", открыв свободную дискуссию по вопросам языкознания?

- Ответ. Правильно поступила.
- 7. "За критическое отношение к наследству Н. Я. Марра, за малейшее неодобрение учения Н. Я. Марра снимались с должностей или снижались по должности ценные работники и исследователи в области языкознания. Деятели языкознания выдвигались на ответственные должности не по деловому признаку, а по признаку безоговорочного признания учения Н. Я. Марра."

- 9. "Н. Я. Марр внес в языкознание другую, тоже неправильную и немарксистскую формулу насчет "классовости" языка и запутал себя, запутал языкознание. Невозможно на базе неправильной формулы, противоречащей всему ходу истории народов и языков, развивать советское языкознание."
- 10. "Н. Я. Марр внес в языкознание не свойственный марксизму нескромный, кичливый, высокомерный тон, ведущий к голому и легкомысленному отрицанию всего того, что было в языкознании до Н. Я. Марра."
- 11. "Н. Я. Марр крикливо шельмует сравнительно-исторический метод как "идеалистический". А между тем нужно сказать, что сравнительно-исторический метод, несмотря на его

- 12. " Я думаю, что чем скорее
освободится наше
языкознание от ошибок Н. Я.
Марра, тем скорее можно
вывести его из кризиса,
который оно переживает
теперь."
- 13. " Ликвидация
аракчеевского режима в
языкознании, отказ от
ошибок Н. Я. Марра,
внедрение марксизма в
языкознание - таков, по-

Mais la discussion continue...

- *Lettre à la camarade E. Kracheninnikova; 29 juin 1950*
- *Lettre au camarade Sanjeiev; 11 juillet 1950*
- *Lettre aux camarades D.Belkine et S.Fourer, 22 juillet 1950*
- *Lettre au camarade A. Kholopov, 28 juillet 1950*

Lettre à la camarade E. Kracheninnikova

- 1. **QUESTION** : Dans votre article, vous montrez de façon convaincante que la langue n'est ni une base, ni une superstructure. Serait-on en droit de considérer la langue comme un phénomène propre et à la base et à la superstructure, ou serait-il plus juste de considérer la langue comme un phénomène intermédiaire?
- 2. **QUESTION** : Marx et Engels définissent la langue comme la «réalité immédiate de la pensée», comme la «conscience réelle... pratique». «Les idées, dit Marx, n'existent pas en dehors de la langue.» Dans quelle mesure, à votre avis, la linguistique doit-elle s'occuper du sens de la langue, de la **sémantique**, de la sémasiologie historique et de la stylistique, ou bien la linguistique ne doit-elle avoir que la forme pour objet ?

- 4. **QUESTION** : Dans votre article, vous donnez une appréciation tout à fait juste de Marr, comme quelqu'un qui a banalisé le marxisme. Cela veut-il dire que les linguistes, et parmi eux nous, les jeunes, **nous devons rejeter tout l'héritage linguistique de Marr dans lequel il y a cependant une série de recherches linguistiques de valeur** (dont ont parlé les camarades Tchikobava, Sanjéïev et d'autres au cours du débat) ? Pouvons-nous, en ayant une attitude critique à l'égard de Marr, prendre cependant chez lui ce qu'il y a d'utile et ce qui a de la valeur ?

- 5. **QUESTION** : Beaucoup de linguistes considèrent que le *formalisme est une des principales causes* de la stagnation dans la linguistique soviétique. Je voudrais bien savoir en quoi, à votre avis, consiste le formalisme en linguistique et comment le vaincre ?

Conclusion

- **Résultats positifs**
 - retour à la linguistique comparée
 - retour vers la grammaire
 - retour aux langues nationales
- **Résultats négatifs**
 - oubli de la sémantique
 - oubli de l'hybridation des langues
 - oubli de la stratification sociale dans les langues

Est-ce que le temps entre 1920 et 1950 est perdu?

- Intérêt pour les langues exotiques
- Élaboration des alphabets des langues exotiques
- La sémantique